

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO DE COOPERACIÓN TÉCNICA PARA LA
EXPORTACION POR ENVÍOS POSTALES PARA LAS PYMES ENTRE EL
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil
(en adelante denominados las “Partes”),

Teniendo en cuenta los objetivos de integración regional y de coordinación de iniciativas multilaterales desarrolladas en el ámbito de la Iniciativa de Integración de la Infraestructura Regional Suramericana – IIRSA;

Considerando su disposición de incrementar acciones para la expansión del comercio internacional entre los países de América del Sur, orientados a la inclusión de las pequeñas y micro empresas – PYMES del mercado exportador;

Que el proyecto “Exportación por Envíos Postales para las PYMES” nace y se inscribe dentro de la iniciativa de IIRSA y que, por tanto, resulta conveniente que los Gobiernos de ambos países suscriban el presente Memorándum de Entendimiento;

Procurando fortalecer el espíritu de cooperación amistosa y establecer un intercambio de experiencias ordenadas en el campo de interés relacionado a las exportaciones y a los servicios postales; y

Enterados de las ventajas recíprocas resultantes de una cooperación técnica en ese campo de interés;

Acuerdan en lo siguiente:

ARTICULO 1

1. Los Gobiernos se comprometen a elaborar y ejecutar, de común acuerdo, programas y proyectos de cooperación técnica, en asuntos relativos a la implementación de un sistema simplificado de exportación por envíos postales en el mercado peruano.

2. Los programas y proyectos de cooperación técnica a que hace referencia el presente Memorandum de Entendimiento serán objetos de estudios y ajustes complementarios que especificarán sus objetivos, los cronogramas de trabajo, así como las obligaciones, incluso las financieras, de cada una de las Partes, además del patrocinio financiero previsto de ser asumido por la IIRSA.

ARTICULO 2

1. A los fines del presente Memorandum de Entendimiento, la cooperación técnica relativa al proceso de exportaciones por envíos postales entre las Partes podrá asumir las siguientes formas:

- a) Intercambio recíproco de documentación técnica de interés mutuo que permita implementar el proceso, objeto de este Memorandum de Entendimiento;
- b) Formación y perfeccionamiento profesional en el tema, mediante la realización de programas de visitas técnicas o prácticas de especialización;
- c) Intercambio de técnicos y consultores y de procesos establecidos, incluyendo la asistencia técnica, en los terminos de este Memorandum de Entendimiento;
- d) Organización de seminarios, simposios y conferencias;
- e) Disponibilidad de equipamientos y/o materiales en el ámbito de actividades específicas y según las modalidades financieras a ser especificadas;
- f) Envío de expertos para integrar equipos de trabajo;
- g) Elaboración de programas conjuntos de encuesta y desarrollo; o
- h) Cualquier otra modalidad acordada por las Partes.

2. Para todas modalidades y acciones previstas en este Artículo, se buscarán financiamientos apropiados en el ámbito de la cooperación bilateral y/o multilateral aplicables a ambas Partes.

ARTICULO 3

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil designarán a las entidades u organos nacionales que se encargarán de implementar los trabajos que resulten necesarios para poner en marcha un sistema simplificado de exportación por envíos postales para las PYMES en el mercado peruano, de similar naturaleza como el que está actualmente en operación en el Brasil.

ARTICULO 4

1. Las actividades previstas en el presente Memorandum de Entendimiento serán implementadas de conformidad con los acuerdos y procedimientos que rigen las acciones de cooperación técnica entre las Partes.

2. Corresponderá a los respectivos organos nacionales, señalados en el Artículo 3 de este Memorandum de Entendimiento, programar y coordinar la ejecución de los programas y proyectos previstos y realizar la tramitación necesaria.

ARTICULO 5

El presente Memorandum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma.

ARTICULO 6

1. La validez del presente Memorandum de Entendimiento será de tres (03) años, prorrogables por períodos iguales, mediante comunicación por escrito por las Partes.

2. En el caso que las actividades previstas para la implementación del proyecto o programa, objeto del presente Memorandum de Entendimiento, se concluyan antes del plazo de su validez, una de las partes podrá notificar a otra, solicitando su término.

3. Cada Parte podrá, notificar a otra, a cualquier momento, por escrito, por vía diplomática, acerca de la intención de suspender o denunciar este Memorandum de Entendimiento.

4. La denuncia tendrá efecto tres (03) meses después de la fecha de recepción de la notificación.

5. La denuncia no afectará los programas y proyectos en ejecución, salvo cuando haya expresa concordancia de las Partes.

ARTICULO 7

1. En el caso que las Partes se vean impedidas, por razones de fuerza mayor, en cumplir las obligaciones derivadas del presente Memorandum de Entendimiento, la aplicación de la misma será suspendida por el plazo que fuere necesario.

2. La solicitud de suspensión de aplicación de este Memorandum de Entendimiento deberá ser comunicada a la otra Parte por escrito, por vía diplomática, con una anticipación mínima de sesenta (60) días con relación a la fecha en que deberán efectuar la suspensión.

ARTICULO 8

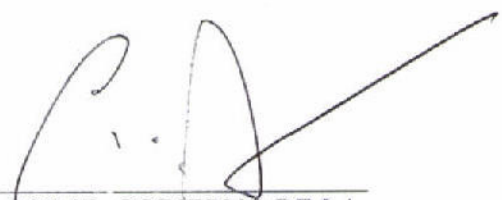
1. Las controversias que puedan surgir entre las Partes en virtud de la interpretación o implementación de este Memorando de Entendimiento, serán resueltas mediante acuerdo entre las Partes.

2. En fe de lo cual, los abajo firmados debidamente autorizados, suscriben el presente Memorandum de Entendimiento en dos (02) textos originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos igualmente auténticos

Firmado en la ciudad de Cusco , en la República del Perú, a los ocho días del mes de Diciembre de 2004.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



MEMORANDO DE ENTENDIMENTO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA NA ÁREA
DE SERVIÇOS POSTAIS PARA MICRO E PEQUENAS EMPRESAS ENTRE
O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados “Partes”),

Tendo em vista os objetivos de integração regional e de coordenação de iniciativas multilaterais desenvolvidas no âmbito da Iniciativa para a Integração da Infra-estrutura Regional Sul-americana - IIRSA;

Considerando sua disposição de incrementar ações para a expansão do comércio internacional entre os países da América do Sul, voltados à inserção das micro e pequenas empresas do mercado exportador;

Que o projeto “Exportações por Remessas Postais para Micro e Pequenas Empresas” se insere dentro da Iniciativa IIRSA o que, portanto, resulta na conveniência de que os Governos de ambos os países assinem o presente Memorando de Entendimento;

Procurando fortalecer o espírito de cooperação amistosa e estabelecer um intercâmbio de experiências ordenadas em área de interesse relacionadas às exportações e aos serviços postais; e

Cientes das vantagens recíprocas resultantes de uma cooperação técnica nessa área de interesse;

Acordam o seguinte:

ARTIGO 1

1. Os Governos comprometem-se a elaborar e executar, de comum acordo, programas e projetos de cooperação técnica, em assuntos relativos à implantação de um sistema de exportação simplificada para micro e pequenas empresas por remessas postais no mercado peruano.

2. Os programas e projetos de cooperação técnica a que faz referência o presente Memorando de Entendimento serão objetos de estudos e ajustes complementares, que especificarão os seus objetivos, os cronogramas de trabalho, bem como as obrigações, inclusive as financeiras, de cada uma das Partes, além do patrocínio financeiro previsto para ser assumido pela IIRSA.

ARTIGO 2

1. Para os fins do presente Memorando de Entendimento, a cooperação técnica, relativa ao processo de exportações por remessas postais entre as Partes, poderá assumir as seguintes formas:

- a) permuta recíproca de documentação técnica de interesse mútuo que permita implantar o processo, objeto desse Memorando de Entendimento;
- b) formação e aperfeiçoamento profissional no tema, mediante a realização de programas de visitas técnicas ou estágios de especialização;
- c) intercâmbio de técnicos, consultores e de processos estabelecidos, incluindo a assistência técnica, nos termos deste Memorando de Entendimento;
- d) organização de seminários, simpósios e conferências;
- e) disponibilização de equipamentos e/ou materiais no âmbito de atividades específicas e segundo as modalidades financeiras a serem especificadas;
- f) envio de especialistas para integrar equipes de trabalho;
- g) elaboração de programas conjuntos de pesquisa e desenvolvimento;
ou
- h) qualquer outra modalidade acordada pelas Partes.

2. Para todas as modalidades e ações previstas neste Artigo, buscar-se-ão financiamentos apropriados no âmbito da cooperação bilateral e/ou multilateral aplicáveis a ambas as Partes.

ARTIGO 3

O Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil designam as órgãos nacionais encarregados de implementar os trabalhos necessários para desenvolver um sistema simplificado de exportações para micro e pequenas empresas por remessas postais no mercado peruano, de natureza similar ao que está atualmente em operação no Brasil.

ARTIGO 4

1. As atividades previstas no presente Memorando de Entendimento serão implantadas em conformidade com os acordos e procedimentos que regem as ações de cooperação técnica entre as Partes.

2. Caberá aos respectivos órgãos nacionais, especificados no Artigo 3 deste Memorando de Entendimento, programar e coordenar a execução dos programas e projetos previstos e realizar a tramitação necessária.

ARTIGO 5

O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura.

ARTIGO 6

1. A validade do presente Memorando de Entendimento será de 3 (três) anos, prorrogáveis por iguais períodos, mediante comunicação por escrito, pelas Partes.

2. Caso as atividades previstas para a implantação do projeto ou programa, objeto do presente Memorando de Entendimento, se concluam antes do prazo de sua validade, uma das partes poderá notificar a outra solicitando seu término.

3. Cada Parte poderá notificar a outra a qualquer momento, por escrito, por via diplomática, a intenção de suspender ou denunciar este Memorando de Entendimento.

4. A denúncia surtirá efeito 3 (três) meses após a data de recebimento da notificação.

5. A denúncia não afetará os programas e projetos em execução, salvo quando houver expressa concordância das Partes.

ARTIGO 7

1. Caso as Partes se vejam impedidas, por razões de força maior, de cumprir com as obrigações derivadas do presente Memorando de Entendimento, a aplicação do mesmo será suspensa pelo prazo que for necessário.

2. A solicitação de suspensão da aplicação deste Memorando de Entendimento deverá ser comunicada à outra Parte por escrito, por via diplomática, com uma antecedência mínima de 60 (sessenta) dias em relação à data em que deverão efetuar a suspensão.


ARTIGO 8

1. As controvérsias que possam surgir entre as Partes em virtude da interpretação ou implantação deste Memorando de Entendimento serão resolvidas mediante acordo entre as Partes.

2. Em fé do que, os abaixo assinados devidamente autorizados, subscrevem o presente Memorando de Entendimento em dois textos originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos igualmente autênticos.

Feito na cidade de Cusco, República do Peru, aos 01 dias do mês de dezembro de 2004.


PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU




PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

